

Beste mors bananer

የእግዥ ዓዲስ / Bestemors bananer



የእግዥ ዓዲስ / Bestemors bananer

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

**Barnebøker for Norge**



Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)  
Illustrert av: Catherine Groenewald  
Skrevet av: Ursula Nafula

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>  
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.



የእናት የእናትና ስራው ጥሩ ተመልከት ነው፡ ጥሩ ተመልከት ነው፡ ከዚህም መተዳደሪያ የሚገኘው አንድ አያቸው በርካታው እናን አሳል አንደማትዎደኛ በምስጠር አውቃለሁ፡  
ደብቅናለች- መዘላችን የነት አንደማታመርኑ፡ ሆኖም ነው ወደበቻ  
የምኑውን፡ አንዳንድ ወሰንደችንም ተወራቀለች፡ አንድ ወሰንደር በቻ  
ገን አልነፈችም ነበር፡ እነዚህ መዘላችን የነት አንዲበላለ አንዲገኙት ነበር፡

...

Kjøkkenhagen til bestemor var full av durra, hirse og maniok. Men best av alt var bananane. Sjølv om bestemor hadde mange barneborn, visste eg i all løyndom at eg var favoritten hennar. Ho inviterte meg ofte heim til seg. Ho fortalte meg også små løyndomar. Men det var éin løyndom ho ikkje delte med meg: kor ho mogna bananane.



ወደምሽቱ ላይ እናቱ፡ አበቱና እናቱ ጠናቸ፡ ለምን አንደሆነ አዎከ፡፡ ማታ  
ስተቶ ክኩያቸ፡ ከቤተሰቦዎም ሆነ ካለለ ከማንም ስወ ላይ መሰረቁ  
አንደለለበት ለፈጸም ቅል ገባሁ፡፡

...

Seinare den kvelden sende mor, far og bestemor bod etter meg. Eg visste kvifor. Då eg la meg til å sova den natta, visste eg at eg ikkje kunne stela igjen, ikkje frå bestemor, ikkje frå foreldra mine, og definitivt ikkje frå nokon andre.

Ein dag såg eg ei stor stråkorg som stod plassert utanfor huset til bestemor. Då eg spurde kva ho var meint for, fekk eg svarer: „Det er den magiske korga mi.“ Ved siden av korga var det flere bananblad som bestemor sunde frå tid til annan. Eg var nysgjerrig: „Kva brukar du blada til, bestemor?“ spurde eg. Det einaste svareret eg fekk, var: „Dei er dei magiske blada mine.“

...

ພາລັກເປົ້າ «ພາຍໃຕ້ ຜົມລາວິ່ນ ກົດໝໍາ» ພັກ້າ ໂຸງ::  
ອົມມາໄຫຼື «ຊັກ ພັກ້າ ຜົມລາວິ່ນ ກົດໝໍາ» ໂຸ່ມ ມູນັກ:: ກົດໝໍາ ຈົດໝໍາ  
ໄຈແກ້ໄ້ ສ່ວນທີ່:: ນິກົດໝໍາ ຕັ້ງ ໂຸ່ມ ສ່ວນທີ່:: ຖ້າ ດັກໝໍາ ດັກໝໍາ :: ຢຸ່ມ  
ອົມມາໄຫຼື:: ພັກ້າ ພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ ກົດໝໍາ :: ພັກ້າ ພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ ກົດໝໍາ ::



Neste dag var det marknadsdag. Bestemor stod tildelg selja på marknaden. Eg skundaa meg ikkje for å vitja opp. Ho tok alltid med modne bananar og maniok for å hennne den dagene. Men eg kunne ikkje vika unna hennne veldig lenge.

...

ພາກົດໝໍາ ໃນພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ ພັກ້າ ພັກ້າ ::  
ພັກ້າ ພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ ພັກ້າ ພັກ້າ :: ພັກ້າ ພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ  
ພັກ້າ ພັກ້າ :: ພັກ້າ ພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ :: ພັກ້າ ພັກ້າ ປົມລາວິ່ນ ::





አያቱና፡ መዝኑ፡ የወጪ ቁጥልኩንና ክልቻን ቁርማኑት መመልከት በጥም  
አስደሳቸው ነበር፡፡ ንግድ ግን እያቴ የሆነ ንግድ አንዳዱም ወደ እናቴ ዘንድ  
ለዘቅና፡፡ <<እባክዎ እያቴ፡ ስተስረ ልይ...>> <<እንች ልይ፡ ይርቃ እተበሩ፡  
ወም ቀለሽ የተገልፅውን አድርጊ>> እለቸ፡፡ ወደፊዥ እየደጥነት ፍድብ፡፡

...

Det var så interessant å sjå på bestemor, bananane, bananblada og den store stråkorga. Men bestemor sende meg av garde til mamma for eit ærend.

“Bestemor, ver så snill, la meg få sjå på medan du førebud ...” “Ikkje ver så sta, jenta mi, gjer det du har vorte bede om”, insisterte ho. Eg sprang av garde.



በቀጥታ ቅን እያቴ እተከላከት ስኔራው ወሰጣቁጥል እየቀኑጠበቸው  
እያለ ቅስ ብቻ ተደብቃ ወደመዝኑ ፍድብ፡፡ ሆኖም ለመጠል አዋጅ የሆነ  
ናቸው፡፡ በእንደ የተያያዘ እራት መዝኑን መውሰድ አልፈለካም፡፡ ወደ በሩ  
በተረከከ ቅስ እያልተ ስራውድ እያቴ ስተስረ ስማድኑ፡፡ መዝኑን በልብርቸው  
ወሰጣቁጥል ይበኩና ከበሰተቻለዋ መሂመድ ፍመርብ፡፡

...

Neste dag medan bestemor var i kjøkkenhagen og plukka grønsaker, sneik eg meg inn og titta på bananane. Nesten alle var modne. Eg kunne ikkje la vera å ta ein klase med fire. I det eg lista meg mot døra, høyrde eg bestemor hosta utanfor. Eg rekte så vidt å gøyma bananane under kjolen og gjekk forbi henne.

Neste dag, dà bestemor kom for à vitja mor mi, skunda  
eg meg av garde til huset hennar for à sjekka bananane  
ein gong til. Det var ein klase veldig modne bananer der.  
Eg tok éin og gøynde den i kjolen min. Etter at eg hadde  
dekt korga, gjekk eg bak huset og åt den fort. Det var  
den sotaste bananen eg nokosinne hadde smakt.

...

አዲስ አበባ ብሔር ዘመንና፡፡  
መልካም ማረጋገጫ ተከታታለ፡፡ ከዚያ ተከታታለ፡፡ በዚያ ተከታታለ፡፡  
የመጀመሪያ ጥሩ ተከታታለ፡፡ የሚከተሉት ውስጥ ተከታታለ፡፡ የሚከተሉት ውስጥ  
በአዲስ አበባ ብሔር ዘመንና፡፡ በዚያ ተከታታለ፡፡ በዚያ ተከታታለ፡፡

Dà eg kom tilbake, sat bestemor utanfor, men med  
verken korga eller bananane. „Bestemor, kor er korga,  
kor er bananane, og kor ...“ Men det einaste svarer eg  
fekk, var: „Dei er på den magiske staden min.“ Det var så  
skuffande!

...

ሀሙና እና ቅድመ መሆኑ፡፡ ተቀባዩ ቅድመ መሆኑ፡፡  
እና ቅድመ መሆኑ፡፡ «እና ቅድመ መሆኑ፡፡ ተቀባዩ ቅድመ መሆኑ፡፡  
እና ቅድመ መሆኑ፡፡ «እና ቅድመ መሆኑ፡፡ ተቀባዩ ቅድመ መሆኑ፡፡





ከሱለት ቅናት በጋላ እያቱ ምርከሱን እንዳመጣለት ወደወቻታ በቋ ለከቻ::  
በሩን እንደከፈተኑት ወደያወጥ ይሰ የሚል አዲስ የመዝ መዓዛ አውደኛ::  
ከወሰን ደግሞ የአያቱ ምኑያትና ቁርቃኑ ነበረቻ:: በእናገኘ በርድልበስ  
በደንብ ተደስቂለቻ:: በደንብ አረከና ያን የሚያወደ መዓዛ በደንብ  
አሻተኑኑ::

...

To dagar seinare bad bestemor meg om å henta stokken hennar frå soverommet. Så snart eg opna døra, vart eg møtt av den sterke lukta av modne bananar. I det inste rommet var den store magiske stråkorga til bestemor. Han var godt gøymd av eit gammalt teppe. Eg løfta det og lukta på den vedunderlege angen.



የአያቱ ደምጽ ከተመሰጠው አነቻ:: <<ምን እያረስ ነው? ችሎ በይና  
ምርከሱን አምጻልሽ>>:: ምርከሱን ይገኙ ችሎ ፍደት:: <<ለምንደን ነው  
የምኑስቅው?>> የአያቱ መየቻቻ:: ከምኑያትና በታዋሪ ወደወቻታ ይገኙ  
መዓዛ አሁንም ይረስ እያጠጥምኑ እንዳለሁ ጥያቄዋ አስታወሻ::

...

Stemma til bestemor skremde meg då ho ropte: "Kva held du på med?" "Skund deg og ta med stokken." Eg skunda meg ut med stokken hennar. "Kva er det du smiler for?" spurde bestemor. Spørsmålet hennar fekk meg til å innsjå at eg enno smilte over oppdaginga av den magiske staden hennar.